

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2015/202987]

19 JUNI 2015. — Decreet met het oog op de wijziging van artikel 68 van het decreet van 24 april 2014 tot opheffing van de artikelen 1 tot 128 en 129^{quater} tot 184 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Patrimonium en Energie en tot vorming van het Wetboek van Ruimtelijke Ontwikkeling, gewijzigd bij het decreet van 11 december 2014 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2015 en bij het programmadecreet van 12 december 2014 houdende verschillende maatregelen betreffende de begroting inzake natuurrampen, verkeersveiligheid, openbare werken, energie, huisvesting, leefmilieu, ruimtelijke ordening, dierenwelzijn, landbouw en fiscaliteit (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Waalse Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 68 van de slotbepalingen van het decreet van 24 april 2014 tot opheffing van de artikelen 1 tot 128 en 129^{quater} tot 184 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Patrimonium en Energie en tot vorming van het Wetboek van Ruimtelijke Ontwikkeling, gewijzigd bij artikel 188 van het decreet van 11 december 2014 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2015 en bij artikel 117/1 van het programmadecreet van 12 december 2014 wordt gewijzigd als volgt :

« Art. 68. Dit decreet treedt in werking op een datum bepaald door de Regering. »

Art. 2. Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 19 juni 2015.

De Minister-President,

P. MAGNETTE

De Minister van Openbare Werken, Gezondheid, Sociale Actie en Erfgoed,

M. PREVOT

De Minister van Economie, Industrie, Innovatie en Digitale Technologieën,

J.-C. MARCOURT

De Minister van Plaatselijke Besturen, Stedenbeleid, Huisvesting en Energie,

P. FURLAN

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening, Mobiliteit en Vervoer, Luchthavens en Dierenwelzijn,

C. DI ANTONIO

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Begroting, Ambtenarenzaken en Administratieve Vereenvoudiging,

C. LACROIX

De Minister van Landbouw, Natuur, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme en Sportinfrastructuur, afgevaardigde voor de Vertegenwoordiging bij de Grote Regio,

R. COLLIN

—
Nota

(1) *Zitting 2014-2015.*

Stukken van het Waalse Parlement 208 (2014-2015), nrs. 1 tot 5.

Volledig verslag, plenaire zitting van 17 juni 2015.

Bespreking.

Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/202988]

19 JUIN 2015. — Décret modifiant le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Dans l'article 5, § 1^{er}, du décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, les mots "68,82 euros/tonne" sont remplacés par les mots "70,02 euros/tonne" et les mots "74,37 euros/tonne" sont remplacés par les mots "75,57 euros/tonne".

Art. 2. Dans l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même décret, les modifications suivantes sont apportées :

- au point 6, les mots "et des terres décontaminées" sont supprimés;

- au point 10, un tiret est inséré après le 1^{er} tiret, libellé comme suit :

"- des terres décontaminées issues des centres d'assainissement des sols autorisés", et dans le texte repris sous le deuxième tiret, le terme "de classe 3" est supprimé.

Dans l'article 6, § 1^{er}, 11^o, du même décret, les deuxième et troisième tirets sont abrogés.

Le même article est complété par le 12^o rédigé comme suit :

« 12^o 20 euros/tonne, s'agissant des déchets valorisables utilisés en CET au titre de substituts à des produits ou équipements nécessaires à l'exploitation et à la réhabilitation du CET, en ce compris la post-gestion, en conformité avec le permis d'exploiter ou le permis d'environnement, à moins qu'un montant réduit de taxe inférieur ne soit prévu au présent article, auquel cas, par dérogation au paragraphe 2, c'est ce montant inférieur qui est d'application. »

Art. 3. Dans l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même décret, les mots "8,99 euros/tonne" sont remplacés par les mots "10,19 euros/tonne".

Dans l'article 10, § 1^{er}, alinéa 2, du même décret, les mots "55,50 euros/tonne" sont remplacés par les mots "56,70 euros/tonne".

Art. 4. Dans l'article 11, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même décret, les mots "26,64 euros/tonne" sont remplacés par les mots "27,84 euros/tonne".

Dans l'article 11, alinéa 2, du même décret, les mots "6,60 euros/tonne" sont remplacés par les mots "67,80 euros/tonne".

Art. 5. Dans l'article 16, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même décret, les mots "7,49 euros/tonne" sont remplacés par les mots "8,69 euros/tonne".

Art. 6. Dans l'article 70, alinéa 1^{er}, du même décret, les mots "pour les exercices 2008 à 2019" sont remplacés par les mots "pour l'exercice 2008 jusque et y compris le deuxième trimestre de l'exercice 2015".

Art. 7. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} juillet 2015.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 19 juin 2015.

Le Ministre-Président,

P. MAGNETTE

Le Ministre des Travaux publics, de la Santé, de l'Action sociale et du Patrimoine,

M. PREVOT

Le Ministre de l'Economie, de l'Industrie, de l'Innovation et du Numérique,

J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux, de la Ville, du Logement et de l'Energie,

P. FURLAN

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire, de la Mobilité et des Transports, des Aéroports et du Bien-être animal,

C. DI ANTONIO

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Mme E. TILLIEUX

Le Ministre du Budget, de la Fonction publique et de la Simplification administrative,

C. LACROIX

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme et des Infrastructures sportives, délégué à la Représentation à la Grande Région,

R. COLLIN

—
Note

(1) *Session 2014-2015.*

Documents du Parlement wallon, 204 (2014-2015), n^{os} 1 à 5.

Compte rendu intégral, séance plénière du 17 juin 2015.

Discussion.

Vote.

—
ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2015/202988]

19. JUNI 2015 — Dekret zur Abänderung des Steuerdekrets vom 22. März 2007 zur Förderung der Vermeidung und der Verwertung von Abfällen in der Wallonischen Region und zur Abänderung des Dekrets vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen direkten Abgaben (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Wallonische Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - In Artikel 5 § 1 des Steuerdekrets vom 22. März 2007 zur Förderung der Vermeidung und der Verwertung von Abfällen in der Wallonischen Region und zur Abänderung des Dekrets vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen direkten Abgaben werden die Wörter "68,82 Euro/Tonne" durch die Wörter "70,02 Euro/tonne" und die Wörter "74,37 Euro/Tonne" durch "75,57 Euro/Tonne" ersetzt.

Art. 2 - Artikel 6 § 1 Absatz 1 desselben Dekrets wird wie folgt abgeändert:

- unter Ziffer 6 werden die Wörter "oder dekontaminierte Erde" gestrichen;

- unter Ziffer 10 wird nach dem ersten Gedankenstrich ein Gedankenstrich mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“- dekontaminierte Erde aus genehmigten Zentren zur Bodensanierung“, und in dem Text des zweiten Gedankenstrichs werden die Wörter „der Klasse 3“ gestrichen.

In Artikel 6 § 1 Ziffer 11 desselben Dekrets werden die Gedankenstriche 2 und 3 aufgehoben.

Derselbe Artikel wird durch eine Ziffer 12 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«12° 20 Euro/Tonne, wenn es sich um verwertbare Abfälle handelt, die in einem technischen Vergrabungszentrum als Ersatz für Produkte oder Ausrüstungen verwendet werden, die zum Betrieb und zur Wiederinstandsetzung (einschließlich der Nachbewirtschaftung) des technischen Vergrabungszentrums in Übereinstimmung mit der Betriebsgenehmigung oder der Umweltgenehmigung notwendig sind, sofern kein niedrigerer ermäßigter Betrag der Steuer in vorliegendem Artikel vorgesehen ist, wobei dieser niedrigere Betrag in Abweichung von Paragraph 2 angewandt wird.»

Art. 3 - In Artikel 10 § 1 Absatz 1 desselben Dekrets werden die Wörter „8,99 Euro/Tonne“ durch „10,19 Euro/Tonne“ ersetzt.

In Artikel 10 § 1 Absatz 2 desselben Dekrets werden die Wörter „55,50 Euro/Tonne“ durch „56,70 Euro/Tonne“ ersetzt.

Art. 4 - In Artikel 11 § 1 Absatz 1 desselben Dekrets werden die Wörter „26,64 Euro/Tonne“ durch „27,84 Euro/Tonne“ ersetzt.

In Artikel 11 Absatz 2 desselben Dekrets werden die Wörter „66,60 Euro/Tonne“ durch „67,80 Euro/Tonne“ ersetzt.

Art. 5 - In Artikel 16 § 1 Absatz 1 desselben Dekrets werden die Wörter „7,49 Euro/Tonne“ durch „8,69 Euro/Tonne“ ersetzt.

Art. 6 - In Artikel 70 Absatz 1 desselben Dekrets werden die Wörter „für die Steuerjahre 2008 bis 2019“ durch „für das Steuerjahr 2008 bis einschließlich zum zweiten Trimester des Steuerjahres 2015“ ersetzt.

Art. 7 - Das vorliegende Dekret tritt am 1. Juli 2015 in Kraft.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 19. Juni 2015

Der Minister-Präsident

P. MAGNETTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Gesundheit, soziale Maßnahmen und Kulturerbe

M. PREVOT

Der Minister für Wirtschaft, Industrie, Innovation und digitale Technologien

J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden, Städte, Wohnungswesen und Energie

P. FURLAN

Der Minister für Umwelt, Raumordnung, Mobilität und Transportwesen, Flughäfen und Tierschutz

C. DI ANTONIO

Die Ministerin für Beschäftigung und Ausbildung

Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Haushalt, den öffentlichen Dienst und die administrative Vereinfachung

C. LACROIX

Der Minister für Landwirtschaft, Natur, ländliche Angelegenheiten, Tourismus und Sportinfrastrukturen, und Vertreter bei der Großregion

R. COLLIN

—
Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2014-2015*

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 204 (2014-2015), Nrn. 1 bis 5

Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 17. Juni 2015

Diskussion.

Abstimmung.

—
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2015/202988]

19 JUNI 2015. — Decreet tot wijziging van het fiscaal decreet van 22 maart 2007 tot bevordering van afvalpreventie en valorisatie in het Waalse Gewest en tot wijziging van het decreet van 6 mei 1999 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake de directe gewestelijke belastingen (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Waalse Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In artikel 5, § 1, van het fiscaal decreet van 22 maart 2007 tot bevordering van afvalpreventie en -valorisatie in het Waalse Gewest en tot wijziging van het decreet van 6 mei 1999 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake de directe gewestelijke belastingen worden de woorden „68,82 euro/ton“ vervangen door de woorden „70,02 euro/ton“ en worden de woorden „74,37 euro/ton“ vervangen door de woorden „75,57 euro/ton“.

Art. 2. In artikel 6, § 1, eerste lid van hetzelfde decreet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- in punt 6° vervallen de woorden "en andere verontreinigde gronden";
- in punt 10° wordt na het eerste streepje een streepje ingevoegd, luidend als volgt :

"- verontreinigde gronden uit vergunde grondsaneringscentra " en in de tekst van het tweede streepje vervallen de woorden "van klasse 3".

In artikel 6, § 1, 11°, van hetzelfde decreet worden de tweede en derde streepjes opgeheven.

Hetzelfde artikel wordt aangevuld met een punt 12° luidend als volgt :

« 12° 10,20 euro/ton voor valoriseerbare afval gebruikt in technisch ondergravingcentrum als vervangingsmiddelen voor producten of uitrustingen die nodig zijn voor de exploitatie en de sanering van een technisch ondergravingcentrum, overeenkomstig de exploitatievergunning of de milieuvergunning voor zover geen ander verlaagd percentage toegepast wordt. »

Art. 3. In artikel 10, § 1, eerste lid, van hetzelfde decreet worden de woorden "8,99 euro/ton" vervangen door de woorden "10,19 euro/ton".

In artikel 10, § 1, tweede lid, van hetzelfde decreet worden de woorden "55,50 euro/ton" vervangen door de woorden "56,70 euro/ton".

Art. 4. In artikel 11, § 1, eerste lid, van hetzelfde decreet worden de woorden "26,64 euro/ton" vervangen door de woorden "27,84 euro/ton".

In artikel 11, § 1, tweede lid, van hetzelfde decreet worden de woorden "66,60 euro/ton" vervangen door de woorden "67,80 euro/ton".

Art. 5. In artikel 16, § 1, eerste lid, van hetzelfde decreet worden de woorden "7,49 euro/ton" vervangen door de woorden "8,69 euro/ton".

Art. 6. In artikel 70, eerste lid, van hetzelfde decreet worden de woorden "Voor de belastingplichtigen onderworpen aan de vennootschapsbelasting worden de belastingen bedoeld in de hoofdstukken III tot V voorzien van een coëfficiënt 0.7." vervangen als volgt "Voor de belastingplichtigen onderworpen aan de vennootschapsbelasting worden de belastingen bedoeld in de hoofdstukken III tot V, voor het boekjaar 2008 tot en met het tweede kwartaal van het boekjaar 2015 voorzien van een coëfficiënt 0.7."

Art. 7. Dit decreet treedt in werking op 1 juli 2015.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 19 juni 2015.

De Minister-President,
P. MAGNETTE

De Minister van Openbare Werken, Gezondheid, Sociale Actie en Erfgoed,
M. PREVOT

De Minister van Economie, Industrie, Innovatie en Digitale Technologieën,
J.-C. MARCOURT

De Minister van Plaatselijke Besturen, Stedenbeleid, Huisvesting en Energie,
P. FURLAN

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening, Mobiliteit en Vervoer, Luchthavens en Dierenwelzijn,
C. DI ANTONIO

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Begroting, Ambtenarenzaken en Administratieve Vereenvoudiging,
C. LACROIX

De Minister van Landbouw, Natuur, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme en Sportinfrastructuur,
afgevaardigde voor de Vertegenwoordiging bij de Grote Regio,
R. COLLIN

—
Nota

(1) *Zitting 2014-2015.*

Stukken van het Waals Parlement, 204 (2014-2015), nrs. 1 tot 5.

Volledig verslag, plenaire vergadering van 1 juni 2015.

Bespreking.

Stemming.